

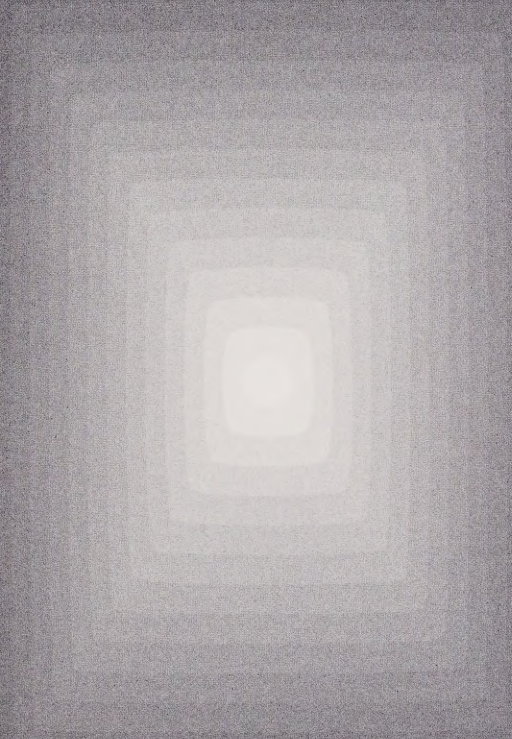
3 1761 08421849 4

# 前線焦點

焦點



曝光



故事



透光

20  
5  
6  
ADA\_HK  
2016

新聞攝影比賽

FOCUS AT  
THE FRONTLINE





前線  
焦點

2016

新聞攝影比賽

FOCUS AT  
THE FRONTLINE

# 前線 焦點

《前線·焦點》新聞攝影比賽由香港攝影記者協會主辦，自1995年至今，一路走來二十年，攝影記者通過圖片記錄了香港的發展歷程，與香港市民共同見證了社會前線的喜怒哀樂。讀者未幾特意關注照片是由那位攝影記者拍的，在攝影記者的內心，除了拍照以外，有一道支持著他們的精神，還是希望為自己喜愛的事業克盡職責，對事實真相的追求，對社會監察的功能，始終如一。

《前線·焦點》為新聞傳媒和社會各界最具認受性的新聞攝影比賽，旨在嘉許業內傑出新聞攝影記者的成就和付出。透過展覽、出版、講座、教育等工作，加深社會認同新聞影像的價值，提高香港新聞影像的專業水平和地位，希望借助相片表達出攝影記者的想法，現今科技進步，使人人容易按制拍照，人人能夠做到公民記者，攝影記者除了對事實的追求捕捉重要時刻，最有價值是帶來相片背後的意思和深度，一張照片勝過千言萬語。今年展覽名稱將定為《2016前線·焦點新聞攝影比賽得獎作品展》，讓廣大市民重溫香港過去一年所經歷的風風雨雨，在優秀的作品找出未來的出路。

每年《前線·焦點》比賽的評審一向嚴緊評選每幅作品，為要做到公平公正，每屆評審都來自不同界別，由獨立籌委會負責。評審需要花上幾天時間評審過千份作品，力求選出最能勝任的作品。



主辦

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION  
香港攝影記者協會

合作伙伴



場地贊助



贊助



展覽相片打印贊助



# 前線 焦點

《前線·焦點》新聞攝影比賽由香港攝影記者協會主辦，自1995年至今，一路走來二十年，攝影記者通過圖片記錄了香港的發展歷程，與香港市民共同見證了社會前線的喜怒哀樂。讀者未幾特意關注照片是由那位攝影記者拍的，在攝影記者的內心，除了拍照以外，有一道支持著他們的精神，還是希望為自己喜愛的事業克盡職責，對事實真相的追求，對社會監察的功能，始終如一。

《前線·焦點》為新聞傳媒和社會各界最具認受性的新聞攝影比賽，旨在嘉許業內傑出新聞攝影記者的成就和付出。透過展覽、出版、講座、教育等工作，加深社會認同新聞影像的價值，提高香港新聞影像的專業水平和地位，希望借助相片表達出攝影記者的想法，現今科技進步，使人人容易按制拍照，人人能夠做到公民記者，攝影記者除了對事實的追求捕捉重要時刻，最有價值是帶來相片背後的意思和深度，一張照片勝過千言萬語。今年展覽名稱將定為《2016前線·焦點新聞攝影比賽得獎作品展》，讓廣大市民重溫香港過去一年所經歷的風風雨雨，在優秀的作品找出未來的出路。

每年《前線·焦點》比賽的評審一向嚴緊評選每幅作品，為要做到公平公正，每屆評審都來自不同界別，由獨立籌委會負責。評審需要花上幾天時間評審過千份作品，力求選出最能勝任的作品。



主辦

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION  
香港攝影記者協會

合作伙伴



場地贊助



贊助



利高印刷有限公司  
REGAL PRINTING LIMITED  
www.regalprintingltd.com.hk



展覽相片打印贊助



努力不懈的力量，  
為你謹守崗位。

[www.clp.com.hk](http://www.clp.com.hk)



燃點生活力量

CLP 中電





## 服務由心出發

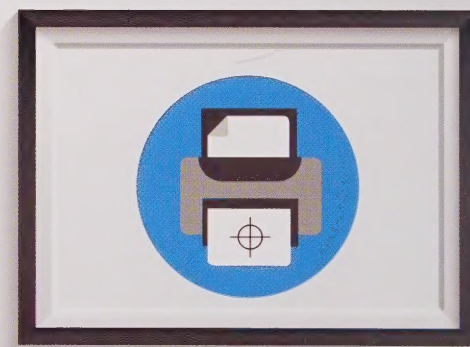
港鐵公司用關懷的服務，連繫及建設社區，鐵路服務更拓展至中國內地及海外等多個地方，平均每周日的載客量合共逾一千一百二十萬\*人次。

\*為二零一六年數字

心繫生活每一程







Professional Printing Services With  
HP Designjet **Z** series Photo Production Printer And Original HP Inks



[Sales@digitalconcept.hk](mailto:Sales@digitalconcept.hk)

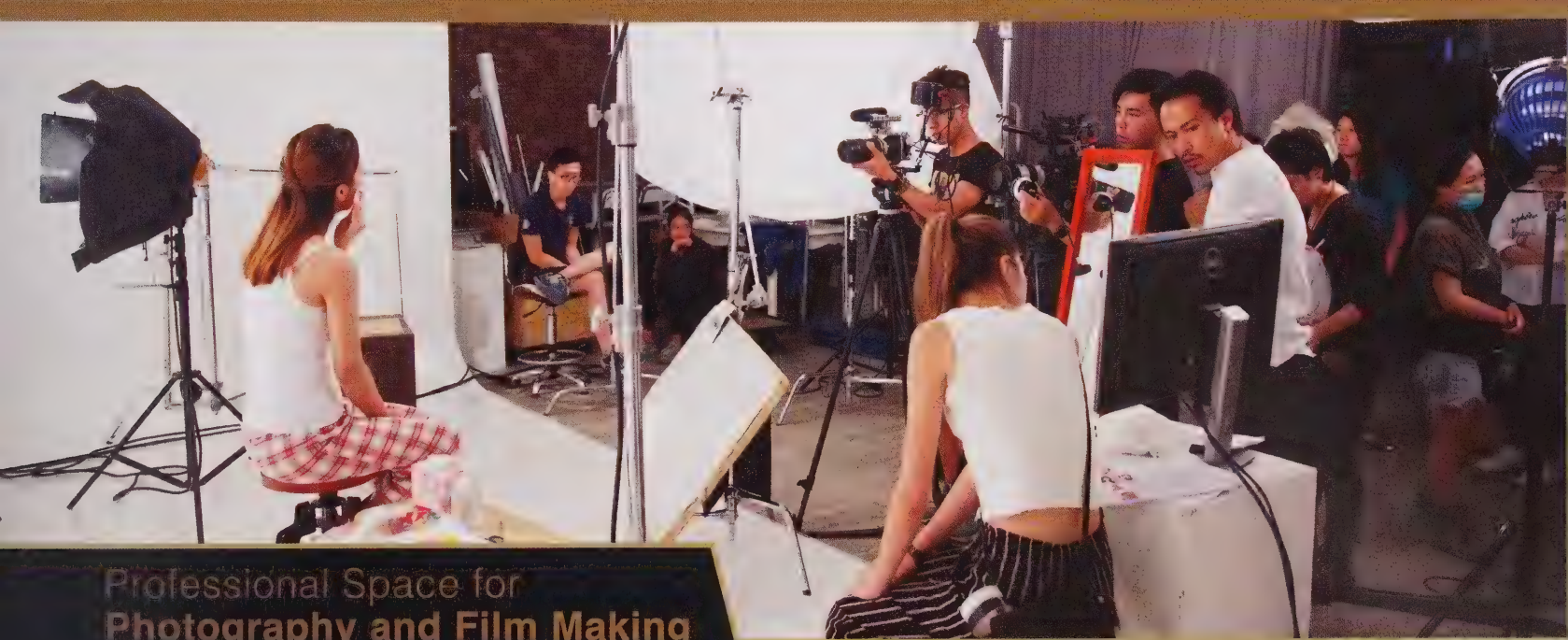


(852) 3468 - 7836

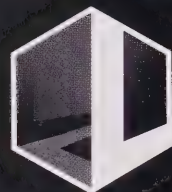


[www.digitalconcept.hk](http://www.digitalconcept.hk)





Professional Space for  
Photography and Film Making



**THE  
LOBBY  
STUDIO**

Spacious over  
**4300ft**  
Over  
**13ft** Ceiling Height

  
**Cyclorama**  
**18ft x 15ft**  
width x depth

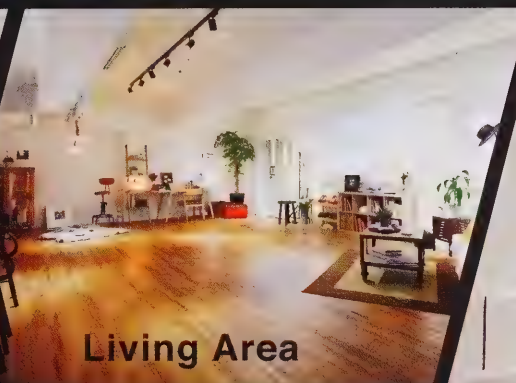
  
**Props  
and  
Equipment  
Rental**

  
**Functional  
Kitchen**

**2 Makeup  
Rooms**  
**2 Free**   
Parking  
Spaces\*



**Kitchen Area**



**Living Area**



**Cyclorama**

[www.lobbyhk.com](http://www.lobbyhk.com) [facebook/lobbyhk](https://www.facebook.com/lobbyhk)

Tel: (852) 2889 7662 (852) 5347 9339 (whatsapp)

1/F, Pang Kwong Building, 59 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

2016 年度圖片  
Photo Of The Year 2016

作品得主 Award Winner  
林金展 Lam Kam Chin  
星島日報 Sing Tao Daily

突發新聞 Spot News

冠軍 Winner  
何柏佳 Ho Pak Kai  
蘋果日報 Apple Daily

亞軍 1st Runner-up  
張建邦 Kin Cheung  
美聯社 Associated Press

季軍 2nd Runner-up  
林金展 Lam Kam Chin  
星島日報 Sing Tao Daily

優異 Honorable Mentions  
傅俊偉 Fu Chun Wai  
E 週刊 E-Weekly  
  
張建邦 Kin Cheung  
美聯社 Associated Press  
  
羅君豪 Lo Kwan Ho  
香港 01 WeMedia 01

一般新聞 General News  
  
冠軍 Winner  
談煒茵 Nora Tam  
南華早報 South China Morning Post

亞軍 1st Runner-up  
鍾林枝 Chung Lam Chi  
明報 Mingpao

季軍 2nd Runner-up  
易仰民 Yik Yeung Man  
蘋果日報 Apple Daily

優異 Honorable Mentions  
曾國宗 Tsang Kwok Chung  
南華早報 South China Morning Post

許頌明 Hui Chung Ming  
蘋果日報 Apple Daily

曾國宗 Tsang Kwok Chung  
南華早報 South China Morning Post

人物 Portrait  
  
冠軍 Winner  
余俊亮 Yu Chun Leung  
香港 01 WeMedia 01

亞軍 1st Runner-up  
盧翊銘 Lo Yick Ming  
端傳媒 Initium Media

季軍 2nd Runner-up  
傅俊偉 Fu Chun Wai  
E 週刊 E-Weekly

優異 Honorable Mentions  
余俊亮 Yu Chun Leung  
香港 01 WeMedia 01

葉家豪 Yip Ka Ho  
端傳媒 Initium Media

盧翊銘 Lo Yick Ming  
端傳媒 Initium Media

體育 Sports  
  
冠軍 Winner  
林金展 Lam Kam Chin  
星島日報 Sing Tao Daily

亞軍 1st Runner-up  
蕭文超 Tyrone Siu  
路透社 Reuters

季軍 2nd Runner-up  
鍾林枝 Chung Lam Chi  
明報 Mingpao

優異 Honorable Mentions  
黃永俊 Wong Wing Chun  
香港 01 WeMedia 01

陳善南 Chan Sin Nam  
蘋果日報 Apple Daily

李澤彤 Elson Li  
香港 01 WeMedia 01



## 特寫 Feature

### 冠軍 Winner

何君健 Ho Kwan Kin  
眾新聞 Citizen News

### 亞軍 1st Runner-up

江智騫 Kong Chi Hin  
香港 01 WeMedia 01

### 季軍 2nd Runner-up

吳艷玲 Stephanie Ng Yim Ling  
東周刊 East Week

### 優異 Honorable Mentions

林金展 Lam Kam Chin  
星島日報 Sing Tao Daily

易仰民 Yik Yeung Man  
蘋果日報 Apple Daily

葉英傑 Bobby Yip  
路透社 Reuters

## 自然與環境 Nature & Environment

### 冠軍 Winner

傅俊偉 Fu Chun Wai  
壹周刊 Next Magazine

### 亞軍 1st Runner-up

談煒茵 Nora Tam  
南華早報 South China Morning Post

### 季軍 2nd Runner-up

陳朗熹 Chan Long Hei  
自由攝影師 Freelance

### 優異 Honorable Mentions

廖雁雄 Liu Ngan Hung  
中國日報 China Daily

梁文輝 Leung Man Fai  
星島日報 Sing Tao Daily

葉英傑 Bobby Yip  
路透社 Reuters

## 圖片故事 Photo Essays

### 冠軍 Winner

何家達 Ho Ka Tat  
蘋果日報 Apple Daily

### 亞軍 1st Runner-up

陳焯輝 Chan Cheuk Fai  
香港 01 WeMedia 01

### 季軍 2nd Runner-up

Miguel Candela  
自由攝影師 Freelance

### 優異 Honorable Mentions

張建邦 Kin Cheung  
美聯社 Associated Press

陳焯輝 Chan Cheuk Fai  
香港 01 WeMedia 01

Miguel Candela  
自由攝影師 Freelance

## 多媒體比賽 Multimedia Contest

### 優異 Honorable Mentions

鄭天儀，潘志恆，許先煜，  
黃子偉，林正言  
蘋果日報 Apple Daily

江俊豪，梁文瀚，羅國健，廖智廣  
蘋果日報 Apple Daily

### 季軍 2nd Runner-up

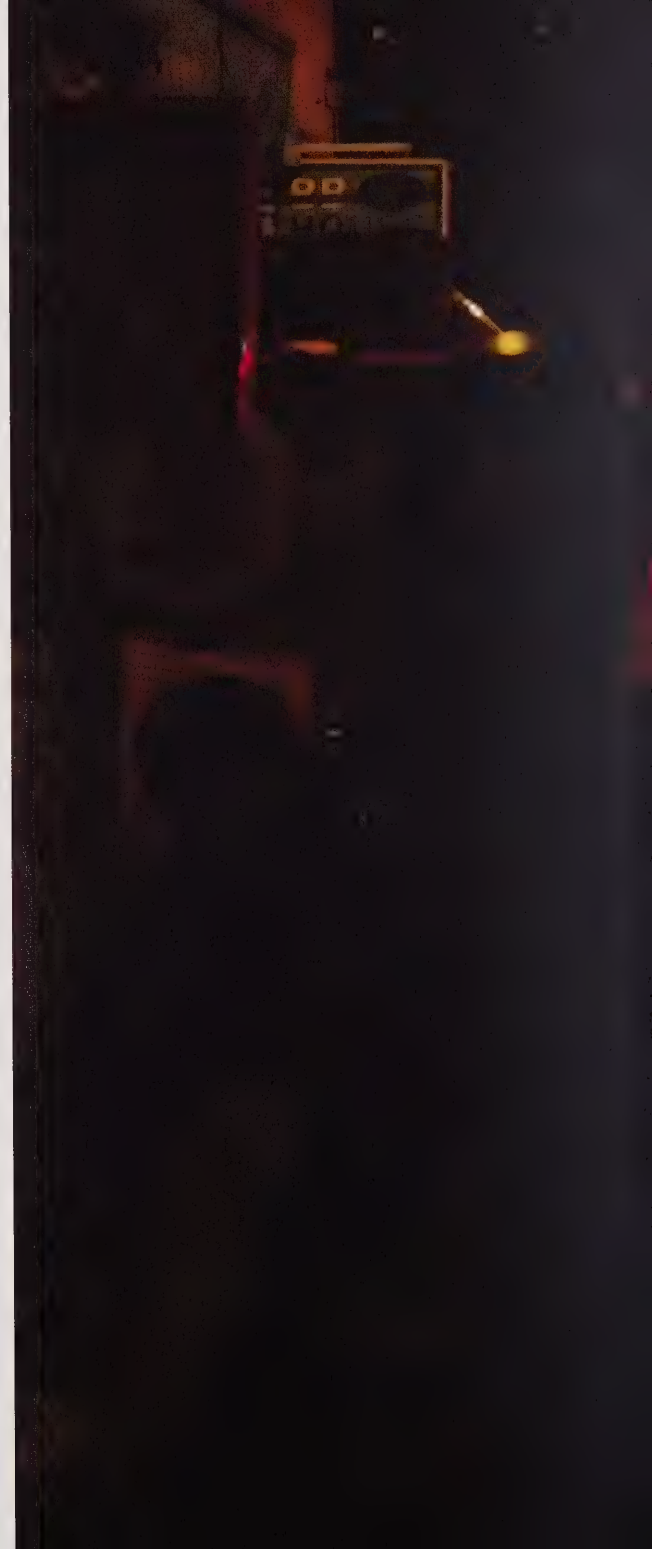
何建忠，梁文瀚  
蘋果日報 Apple Daily

年度圖片 Photo of the Year

林金展 Lam Kam Chin / 星島日報 Sing Tao Daily

2016 年 2 月 9 日一旺角騷亂期間，示威人士在旺角街頭焚燒雜物，與警員對峙。

Protesters burn items on the streets and face off against the police during the unrest in Mongkok. February 9, 2016.







## Spot News





突發新聞



冠軍 Winner

何柏佳 Ho Pak Kai / 蘋果日報 Apple Daily

2016 年 2 月 9 日一旺角夜市昨晚爆發警民衝突。其間有人持木板雜物襲擊警員，警員拔出佩槍指向天空，稍後聽到兩響槍聲，更一度擎槍指向人群。

Police clash with protesters at a night market in Mongkok. During the clashes wooden boards and items are thrown at the police. A policeman points his gun at the sky, fires twice and for a moment points his gun at the crowd. February 9, 2016





### 亞軍 1st Runner-up

張建邦 Kin Cheung / 美聯社 Associated Press

2016年2月9日一示威人士在旺角街頭焚燒雜物，並向警員投磚。警民衝突始於星期一晚上，當局嘗試驅逐街邊小販。根據本地傳媒報道，對香港政府不滿的社運人士亦有參與衝突。衝突持續到星期二清晨時分才結束。

Rioters throw bricks at the police and light fires on the streets in Mongkok district of Hong Kong, Tuesday. Rioters clashed with police overnight and into the early hours of Tuesday in a crowded area of Kowloon. The unrest started when local authorities tried to stop street food sellers operating on Monday night. Activists who are dissatisfied with Hong Kong's administration took part in the clashes, local media reports said. Feb. 9, 2016



季軍 2nd Runner-up

林金展 Lam Kam Chin / 星島日報 Sing Tao Daily

2016 年 2 月 9 日一旺角騷亂期間，示威人士在旺角街頭焚燒雜物，與警員對峙。

Protesters burn items on the streets and face off against the police during the unrest in Mongkok. February 9, 2016.





**優異 Honorable Mention**

傅俊偉 Fu Chun Wai / E 週刊 E-Weekly

2016 年 2 月 9 日一示威人士在旺角把垃圾桶拋向警員。

A protester throws a garbage bin at the police in Hong Kong's Mongkok district. 9 February 2016.





**優異 Honorable Mention**

張建邦 Kin Cheung / 美聯社 Associated Press

2016年2月9日—警員向示威人士投磚。警民衝突始於星期一晚上，當局嘗試驅逐街邊小販。根據本地傳媒報道，對香港政府不滿的社運人士亦有參與衝突。衝突持續到星期二清晨時分才結束。

Riot police officers throw a brick back at protesters on the streets of Hong Kong's Mongkok district. Rioters clashed with police overnight and into the early hours of Tuesday in a crowded area of Kowloon. The unrest started when local authorities tried to stop street food sellers operating on Monday night. Activists who are dissatisfied with Hong Kong's administration took part in the clashes, local media reports said. Tuesday, Feb. 9, 2016.






優異 Honorable Mention

羅君豪 Lo Kwan Ho / 香港 01 WeMedia 01

2016 年 2 月 8 日一台灣南部維冠金龍大樓因地震倒塌，最終死亡人數達 115 人。  
圖為消防救災人員於現場搜救地震災區。

The collapse of Wei-guan Golden Dragon Building during an earthquake in Tainan kills 115 people. This photo shows firemen and rescue workers searching through the debris. February 8, 2016.



General News



一般新聞



冠軍 Winner

談煒茵 Nora Tam / 南華早報 South China Morning Post

2016年3月29日—警察把包括吳文遠在內的示威人士壓在地上。當時他們正向標準工時委員會主席梁智鴻請願。

Police suppress protesters, including Avery Ng Man-yuen of Standard Working Hours Employees Concern Group, while they petition Standard Working Hours Committee (SWHC) Chairman Dr Leong Che-hung (in the car) as he leaves. March 29, 2016.





### 亞軍 1st Runner-up

鍾林枝 Chung Lam Chi / 明報 Mingpao

2016年3月25日一由妻子稱失蹤變為自己偷渡回內地配合調查的銅鑼灣書店負責人李波回港不足24小時，在神秘的男子陪同下，離開北角住所時未有正面回應傳媒是否被綁架，以及未交代去年底是如何返回內地的疑雲，登上一輛由前政協所持的公司擁有的中港七人車，再次返回內地。

Lee Bo, who is in charge of Causeway Bay Books, is first reported missing by his wife, but he later says he crossed the border illegally to mainland China to assist with an investigation. In less than 24 hours after he returns to Hong Kong, flanked by unidentified men, Lee gets into an SUV that bears both mainland Chinese and Hong Kong license plates, and is owned by a company that belongs to a former Chinese People's Political Consultative Conference member. Lee does not give direct answers to journalists when he is asked if he has been kidnapped, nor does he explain the mysteries surrounding how he got to the mainland at the end of the previous year. March 25, 2016.



季軍 2nd Runner-up

易仰民 Yik Yeung Man / 蘋果日報 Apple Daily

2016 年 1 月 5 日－特首梁振英在特首辦出席行政會議前接受記者提問。

Chief Executive Leung Chun-ying answers reporters' questions before an Executive Council meeting. January 5, 2016.





**優異 Honorable Mention**

曾國宗 Tsang Kwok Chung / 南華早報 South China Morning Post

2016 年 10 月 26 日一青年新政的游蕙禎和梁頌恆在羅冠聰(白衫)和邵家臻(右一)的掩護下闖進立法會會議廳。

Yau Wai-ching and Sixtus Baggio Leung Chung-hang of Youngspiration, surrounded by pro-democracy lawmakers Nathan Law Kwun-chung (white shirt) and Shiu Ka-chun (1st R), force their way to the Legislative Council's chamber. October 26, 2016.





優異 Honorable Mention

許頌明 Hui Chung Ming / 蘋果日報 Apple Daily

2016 年 6 月 4 日一維多利亞公園舉行六四二十七周年晚會。

Vigil in commemoration of the 27th anniversary of the June Fourth Incident in Victoria Park. June 4, 2016.





**優異 Honorable Mention**

曾國宗 Tsang Kwok Chung / 南華早報 South China Morning Post

2016 年 1 月 26 日—香港大學校委會主席李國章在香港賽馬會跨學科研究大樓被港大學生包圍。李國章拒絕與學生對話。

Chairman of the governing Council of the University of Hong Kong, Arthur Li Kwok-cheung, is surrounded by HKU students at the The Hong Kong Jockey Club Building For Interdisciplinary Research on Sassoon Road in Pok Fu Lam. Li refuses to talk to students. January 26, 2016.



Portrait



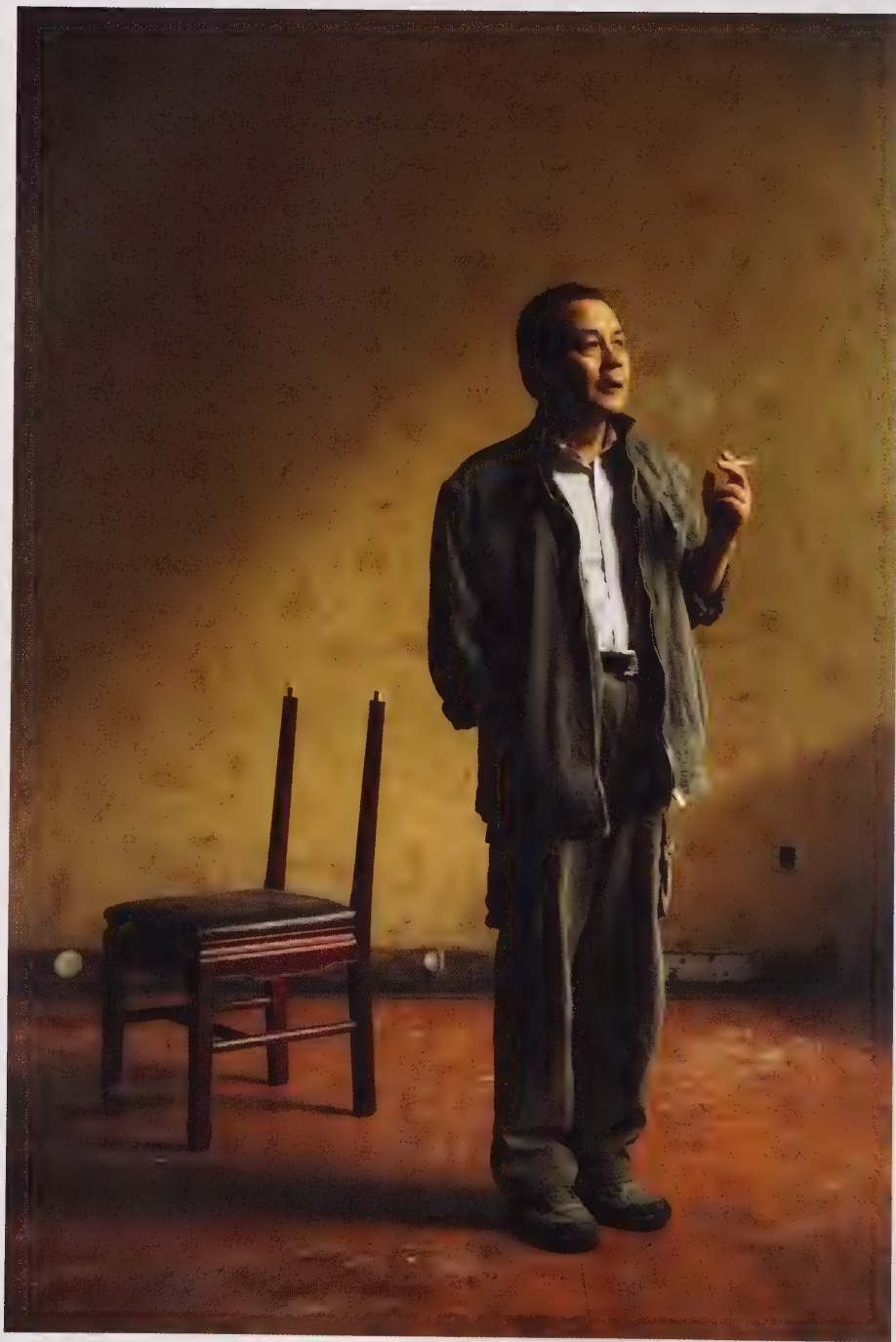
人物

## 冠軍 Winner

余俊亮 Yu Chun Leung / 香港 01 WeMedia 01

2016 年 4 月 29 日－在 5.12 四川大地震後不斷為失去子女的家長維權的譚作人因「煽動顛覆國家政權」被判囚 5 年。出獄後他依然沒有停止其維權，並說「一點一點的嘛，我們中華文化講究打梅花拳，只要對一個點打一百次，一千次，特別是薄弱的部位，那也可能打出一個洞，也可能打倒一面牆。」

Tan Zuoren, who campaigns non-stop for the parents who lost their children during the 2008 Sichuan earthquake, was once sentenced to five years in jail for "inciting subversion of state power." He does not stop campaigning after he has been released from prison. "You do it bit by bit. In Chinese culture we talk about the meihua (plum blossom) kung fu style. As long as you hit the same spot a hundred times, a thousand times, especially at a fragile spot, it's possible to punch a hole through it, and it's possible to destroy a wall." April 29, 2016.







**亞軍 1st Runner-up**

盧翊銘 Lo Yick Ming / 端傳媒 Initium Media

2016 年 6 月 19 日—林榮基在立法會見記者回應「銅鑼灣書店」事件，說對香港有信心，不擔心安全，至今並沒有後悔公開事件。

Lam Wing-kee meets the press and responds to the Causeway Bay Books incident. He says he is confident in Hong Kong, he is not worried about his personal safety, and he does not regret talking publicly about the incident. June 19, 2016.



季軍 2nd Runner-up

傅俊偉 Fu Chun Wai / E 週刊 E-Weekly

2016 年 7 月 3 日— 76 歲，人稱「睡婆婆」的報販陳復興在她設在山東街的報攤被疑似南亞裔的男人打劫，陳復興的頭部受傷。

A 76-year-old newspaper vendor Chan Fook Hing, also known as “睡婆婆” has been robbed by a man who appears to be of South Asian descent at her newspaper stall at Shantung Street in Hong Kong. Her head is injured. July 3, 2016.





**優異 Honorable Mention**

余俊亮 Yu Chun Leung / 香港 01 WeMedia 01

2016 年 8 月 20 日－ 2016 年立法會選舉前夕，朱凱迪拉票活動排得密密麻麻，朝七晚一，他只好把握時間在車上補眠。

Ahead of the 2016 Legislative Council election, candidate Eddie Chu Hoi-dick's schedule is completely packed, with his days starting at 7am and ending at 1am. Chu takes a nap in a vehicle. August 20, 2016.





優異 Honorable Mention

葉家豪 Ip Ka Ho / 端傳媒 Initium Media

2016 年 3 月 3 日—尖沙咀，資深武打影星陳惠敏。

Kung fu actor Chan Wai-man in Tsim Sha Tsui. March 3, 2016.





優異 Honorable Mention

盧翊銘 Lo Yick Ming / 端傳媒 Initium Media

2016 年 2 月 5 日—公民黨楊岳橋於金鐘政府總部外。

Alvin Yeung of the Civic Party outside of the government headquarters.  
February 5, 2016.

Sports



體育



冠軍 Winner

林金展 Lam Kam Chin / 星島日報 Sing Tao Daily

2016 年 10 月 8 日—曹星如擊敗日本對手前川龍斗，取得職業生涯 20 連勝。

Rex Tso defeats Japan's Ryuto Maekawa, extending his winning streak to 20 victories. October 8, 2016.



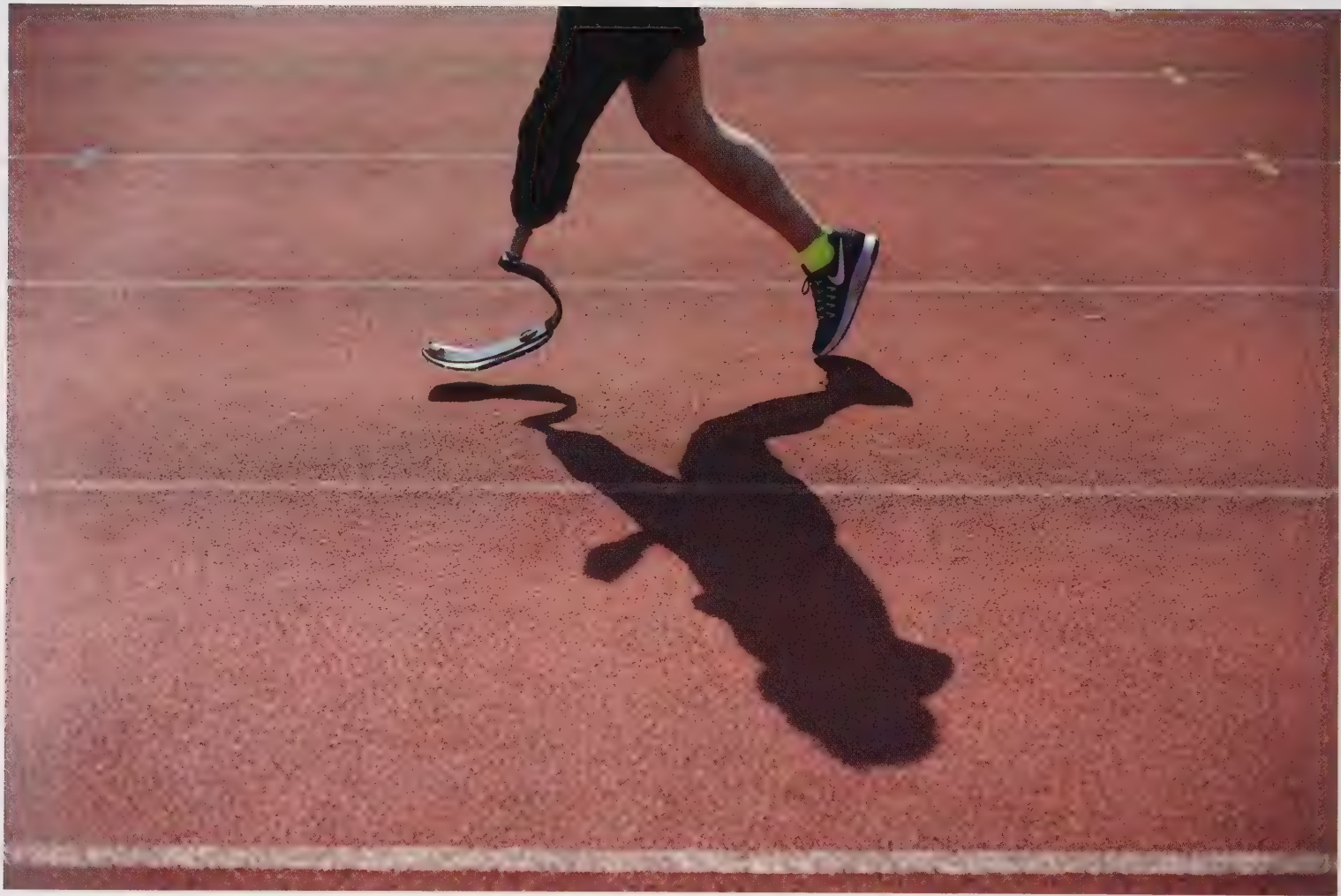


**亞軍 1st Runner-up**

蕭文超 Tyrone Siu / 路透社 Reuters

2016 年 1 月 25 日－麥爾本澳洲網球公開賽中，捷克網球選手 Barbora Strycova 與白俄羅斯選手 Victoria Azarenka 對壘時擊中網球之後倒下。

Czech Republic's Barbora Strycova falls after hitting a shot during her fourth round match against Belarus' Victoria Azarenka at the Australian Open tennis tournament at Melbourne Park, Australia. January 25, 2016.



### 季軍 2nd Runner-up

鍾林枝 Chung Lam Chi / 明報 Mingpao

2016年10月4日一酷愛運動的阿禮，八年前在美國車禍意外中失去左腳後再沒有跑過步，自從遇上喜愛跑步的矯形師杜旭榮為他免費做了碳纖維運動刀片義肢以鼓勵阿禮，條件是要他參加渣打十公里馬拉松，這一次是阿禮第二次穿上刀片義肢試跑，感受久違的速度感。

Sports lover Ah Lai stopped running after he lost his left leg in a car accident in the U.S. eight years ago. He later met running enthusiast and prosthetist Du Yuk-wing, who eventually made him a carbon-fibre running blade for free under the condition that he would have to participate in the Standard Chartered Hong Kong Marathon's 10km race. Ah Lai wears his blade for the second time and experiences the speed of running again. October 4, 2016.





**優異 Honorable Mention**

黃永俊 Wong Wing Chun / 香港 01 WeMedia 01

2016 年 3 月 24 日－香港單車運動員李慧詩在昆明呈貢訓練基地接受訓練。

Hong Kong cyclist Lee Wai-sze trains in Yunnan Chenggong Sports Training Base in Kunming city. March 24, 2016.



**優異 Honorable Mention**

陳善南 Chan Sin Nam / 蘋果日報 Apple Daily

2016 年 6 月 26 日—柴灣青年空間舉行的摔角之王 2016。

“King of Wrestling” competition in Chai Wan Youth Square. June 26, 2016.





**優異 Honorable Mention**

李澤彤 Elson Li / 香港 01 WeMedia 01

2016 年 10 月 16 日一維港渡海泳於鯉魚門舉行。有參加者於跳入水前一刻，把握機會自拍留念。

A participant of the cross harbour swim takes a selfie as he jumps into the water at Lei Yue Mun. October 16, 2016.

Feature



特寫



冠軍 Winner

何君健 Ho Kwan Kin / 眾新聞 Citizen News

2016年11月9日—孫中山展覽館開幕，行政長官梁振英擺出一款歡迎姿態與內地高官握手。

Chief Executive Leung Chun-ying shakes hands with a mainland Chinese official at the opening of a Sun Yat-sen exhibition. November 9, 2016.





**亞軍 1st Runner-up**

江智騫 Kong Chi Hin / 香港 01 WeMedia 01

2016年2月8日－政務司司長林鄭月娥出席大埔林村「許願節」並與市民近距離接觸。

Chief Secretary Carrie Lam participates in Tai Po Lam Tsuen Well-Wishing Festival and meets with people. February 8, 2016.



季軍 2nd Runner-up

吳艷玲 Stephanie Ng Yim Ling / 東周刊 East Week

2016年6月25日—九龍灣迷你倉四級火，消防人員現場發現一疊相簿，相信為迷你倉內物品。

A stack of photo albums are found by firemen at the aftermath of a fourth-alarm fire inside a mini-storage unit in Kowloon Bay. June 25, 2016.





**優異 Honorable Mention**

林金展 Lam Kam Chin / 星島日報 Sing Tao Daily

2016 年 7 月 20 日一兩名市民在金鐘添馬公園草地上享受日光浴。

Two people sunbathe at Tamar Park in Admiralty, July 20, 2016.

**優異 Honorable Mention**

易仰民 Yik Yeung Man / 蘋果日報 Apple Daily

2016年10月8日—法律界選委報名日，綽號「老虎仔」律師廖成利率先響應人大「飾髮」。

Bruce Liu, who's also known as "Tiger," grooms his hair on the nomination day of the Election Committee's legal subsector. Hair-grooming puns with legal interpretation in Cantonese, in a reference to China's National People's Congress Standing Committee's interpretation of Hong Kong's Basic Law. October 8, 2016







優異 Honorable Mention

葉英傑 Bobby Yip / 路透社 Reuters

2016年10月31日—61歲無業黃先生在四呎乘六呎、月租1,750元的「棺材間」吸煙。

Unemployed man Simon Wong, 61, smokes inside his 4-by-6-feet "coffin unit", which he rents for HK\$1,750 a month. October 31, 2016.

# Nature & Environment



自然與環境



冠軍 Winner

傅俊偉 Fu Chun Wai / 壹周刊 Next Magazine

2016 年 12 月 4 日—華富邨附近瀑布灣公園裡的神像。

God statues including Kwun Yam Statue and Kuan Ti Statue at Waterfall Bay Park near Wah Fu Estate in Hong Kong. 4 December 2016.





**亞軍 1st Runner-up**

談焯茵 Nora Tam / 南華早報 South China Morning Post

2016 年 8 月 2 日一颱風妮妲襲港，垃圾浮於維多利亞港上。

A trail of trash is seen floating on Victoria Harbour as Typhoon Nida hits Hong Kong August 2, 2016.





季軍 2nd Runner-up

陳朗熹 Chan Long Hei / 自由攝影師 Freelance Photographer

2016年11月13日一名女士在香港貝澳沙灘上的流浪牛旁邊使用手提電話。

A woman uses her phone next to a stray cow at Pui O beach. November 13, 2016.





#### 優異 Honorable Mention

廖雁雄 Liu Ngan Hung / 中國日報 China Daily

2016年5月4日—石澳—夜光藻，俗稱藍眼淚，源於污染，是水質變壞的悲哀，常見於受農地或家居污水污染的海域出現，當海面有潮浪或被人為騷擾，體內磷質會發光，呈現藍光，亦因此吸引人們慕名而來，不少人更為製造潮浪將石塊拋入海中，對環境生態造成二重破壞。

Bioluminescent algae, also called sea sparkle, is seen in Shek O. Officially called *noctiluca scintillans*, it is often seen in waters polluted by agricultural or household sewage. When it is disturbed by waves or by people, the phosphorus inside it glows in blue. This attracts people and some even throw stones into the water to create waves, potentially disturbing the existing environment. May 4, 2016.



**優異 Honorable Mention**

梁文輝 Leung Man Fai / 星島日報 Sing Tao Daily

2016年07月09日－調景嶺－香港上空發生約數千次閃電，雷電交加如蜘蛛網般劃破夜空。

Thousands of lightning tear across the Hong Kong night sky and spread across it like spider webs above Tiu Ken Leng, July 9, 2016.






**優異 Honorable Mention**


葉英傑 Bobby Yip / 路透社 Reuters

2016 年 1 月 25 日一猴子在城門郊野公園吃留下來的麵包。  
Monkeys eat bread left at the Shing Mun country park.  
January 25, 2016

A dark, grainy, black and white photograph of a room. In the upper center, there is a bright, rectangular light source, possibly a window or a lamp, which is out of focus. To the right, there is a doorway or an opening in a wall, also out of focus. The overall atmosphere is dark and moody.

## Photo Essays





## 圖片故事

## 冠軍 Winner

何家達 Ho Ka Tat / 蘋果日報 Apple Daily

Pokemon Go 在香港推出，頓時成為城中熱話，無論男女老少白領藍領，全都手執手機化身精靈訓練員。全港各區即時出現大量精靈訓練員佔領大小公園和街頭，成為城市奇觀。

Pokémon Go took over the city as a sensational hit during its launch in Hong Kong. Scenes of “Pokémon trainers” with their noses buried in their smartphones occupying parks and streets became a common sight. July 7, 2016.















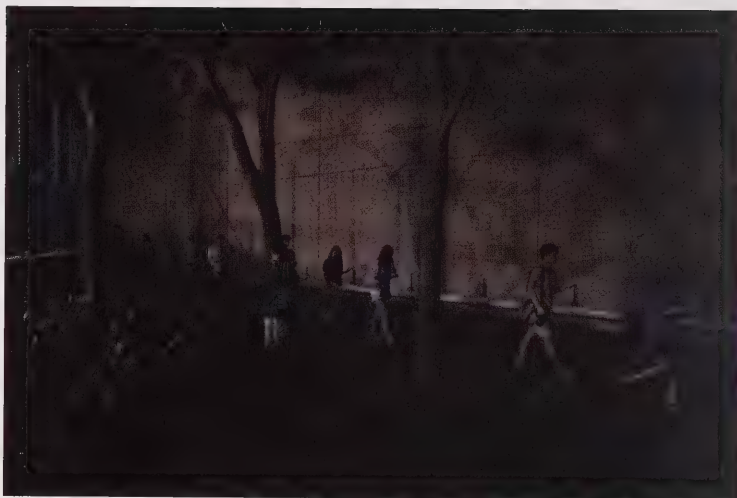
















## 年初一晚旺角騷亂

「旺角黑夜」

猴年的第一夜，一場出乎意料的騷亂拉開了香港的序幕。

大年三十，我被委派拍攝一輯小販的圖輯，原來構思是，以腸粉大王作主線，做一個人物故事，講述香港小販如何在狹縫裡生存。然而，腸粉大王在深水埗開檔時遭食環留難，唯有於大年初一改變計劃，去旺角碰碰運氣。

本來一心拍攝小販故事，後來本土派在街頭叫喧，氣氛驟變，更多的警察增援，形成對峙之勢，我當時估計事件不會升溫，最終會各自解散，小販繼續擺賣，市民繼續食。況且，這些場面在佔中時我已天天遇見，互相推撞指罵，或噴射胡椒噴霧等，多少有點疲倦。

誰知雙方仍僵持不下，在朗豪坊附近爆發一輪衝突。胡椒噴霧、警棍、咒罵聲交雜，警方出示紅旗，示威者設路障堵路，投擲硬物。我走在混亂的街頭，此情此景，似曾相識，佔領旺角期間的記憶閃現。這時才發現自己沒帶頭盔，也沒眼罩、口罩等保護設備，我勉強安撫自己說，「沒事的，James Nachtwey（編者按：美國著名戰地攝影師）在香港拍攝佔領運動時，也穿得輕盈瀟灑。」

但隨之而來的，是一聲槍響，猶如九·二八第一發催淚彈的聲音，但沒有煙霧和氣味。眼前是一名交通警，他突然舉槍，我意識到必須捕捉這重要瞬間，來不及換鏡頭，我按快門，走位，提醒自己保持冷靜，希望至少留下一張合格的照片。其後一陣起哄，警察驅趕，我也許中了一點胡椒噴霧，倉惶避到路邊，想傳一張即時相片回公司。這時有行家走來，祝我新年快樂，叮嚀我不要「搵命搏」，我覺得，他或許是有道理的。

來不及惆悵香港何以走到如此撕裂的境地，道路上已經冒起熊熊火光，有示威者放火投磚。如此景象，以往只在外國的示威照片中看過。我走在磚頭橫飛的街頭，一手護頭，一手持機，一邊盤算著究竟站在示威者的旁邊，還是警察後方，同時叮囑自己不要重蹈佔中的覆轍——只拍攝衝突場面。

仇恨燃燒著旺角黑夜，煙霧濃罩著旺角夜空，示威者與警方糾纏至天明，雙方弄得血流披臉，最終警察出動速龍小隊清場。我回家整理照片，一夜無眠，喝一杯齋啡，勉強保持清醒，小睡片刻，晚上又重臨旺角，但沒有預期的示威衝突。

大年初三的深夜，我又走在靜謐的旺角街道上，突然有現實比小說更離奇的感覺，在燒焦的道路上，黑壓壓的一片，有人在前夜的痕跡上擺賣毛公仔，垃圾堆狀態不同，便利店營業如常，只是香港政局的濃煙，未有消散。







## “One Night in Mong Kok”

An unexpected disturbance brings in the year of the monkey in Hong Kong.

On Chinese New Year’s Eve, I am sent to take photos of street hawkers. The original plan is to follow the story of “the king of rice noodle roll,” feature him in a profile and explore how Hong Kong’s hawkers survive in the cracks. But when officials make it difficult for him to open his stall, I change my plan and decide to try my luck in Mong Kok.

I am set to take photos for the story about hawkers. Later on the localists start to shout and yell. The mood changes. More police arrive and face off against them. At that point I suspect the incident will not escalate, both sides will eventually leave, the hawkers will continue to sell food, and people will continue to eat. During Occupy Central this is not uncommon, when both sides scuffle, sometimes with pepper spray used. To an extent I am a bit tired of it.

While both sides continue to face off, a fresh round of clashes break out near Langham Place. There are pepper spray, batons, curses, shouts. The police display a red flag. The protesters set road blocks and throw items. I run around among the chaos. This scene is not unfamiliar, and the memory of Occupy Mong Kok flashes before my eyes. At that point I realize I am without helmet, goggles or any protective gear. I try to comfort myself and I tell myself, “It’ll be ok. When James Nachtwey (editor’s note: famous American war photographer) took photos of Occupy Central in Hong Kong, he was just in light clothes, and he looked smart.”

But then, a gunshot. It sounds like the first round of tear gas fired during Occupy Central, but there is no smoke and no smell. A traffic cop appears in front of my eyes. He suddenly raises his gun. I instinctively know I must capture this important moment. I do not have time to change my lens. I press the shutter, move to a better spot, and remind myself I must stay calm. I hope I can take at least one decent photo.

Then the crowd roars as the police chase them away. I may have been sprayed with pepper spray, so I run off to the side. I want to immediately send a frame to the company. At this time another photographer approaches me, wishes me a happy new year and tells me not to put my life at risk. I think he’s probably right.

Before I can start feeling frustrated over how Hong Kong has come to this point where society is so divided, fires begin to emerge on the streets. Some protesters have set things on fire and throw bricks. I have only seen this kind of scene in photos depicting protests abroad.

I run around the streets where bricks are thrown across the air, with one hand protecting my head and the other clutching onto my camera. I am pondering my next move, thinking if I should stand next to the protesters or stand behind the police. I also remind myself not to make the same mistake I made during Occupy Central, which is to focus only on the clashes.

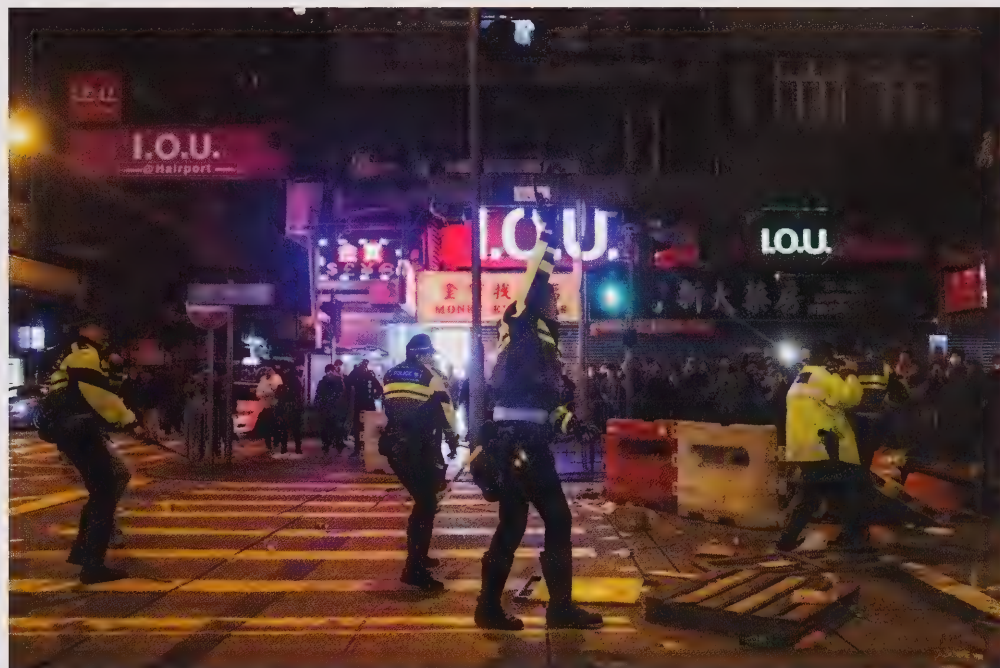
Hatred burns through the night in Mong Kok, covered in thick layers of fog. The protesters and the police scuffle until day breaks. Both sides bleed. In the end the police send their Special Tactical Squad to clear off the area.

I go home to sort out my photos. With no sleep that night, I drink a cup of black coffee and manage to stay awake. After a nap I return to Mong Kok the next night, but there are no protests to be seen.

On the third night of Chinese New Year, I once again walk along the quiet streets of Mong Kok. Suddenly I have a feeling that reality is stranger than fiction. Upon the black, burnt ground, someone is selling stuffed toys above a spot scarred from two nights ago.

The trash is piled upon differently, the convenience store operates as usual. The only thing that hangs in the air is the thick smoke over Hong Kong’s political scene.





























**季軍 2nd Runner-up**

Miguel Candela / 自由攝影師 Freelance Photographer

2016 年 2 月 24 日－孟加拉福裡德布爾

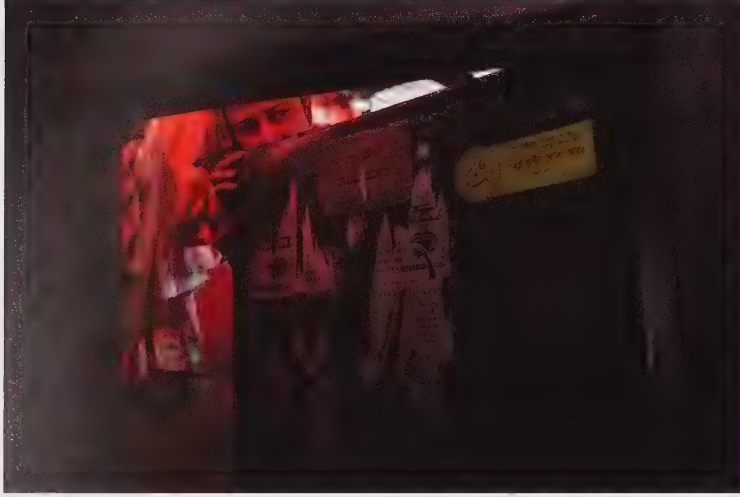
馬伋 Shahan 在福裡德布爾市裡的妓院裡開門

A procurer, Shahan, opens a sex worker's room door in Faridpur's Town brothel.  
Faridpur, Bangladesh. 24/02/2016.





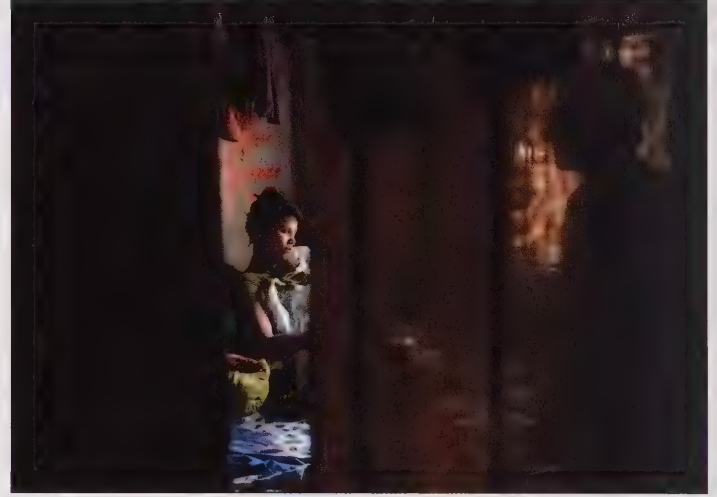




2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾

16 歲的性工作者 Shika 和她 2 歲大的女兒。她還是兒童時已經出嫁了。她與女兒搬到妓院裡是為了幫助她的母親。她的母親也是一個性工作者，但她客人不多，難以維持生計，她的原意是讓 Shika 脫離把她困著的性工作網絡。

Sex worker Shika (16) with her two-year-old daughter, having been married off as a child. She moved to the brothel with her daughter to help her mother, also a sex worker with difficulties to attract clients and make a living. The intention of her mother was to avoid Shika falling into the same prostitution networks that ended up trapping her. Faridpur, Bangladesh. 26/02/2016

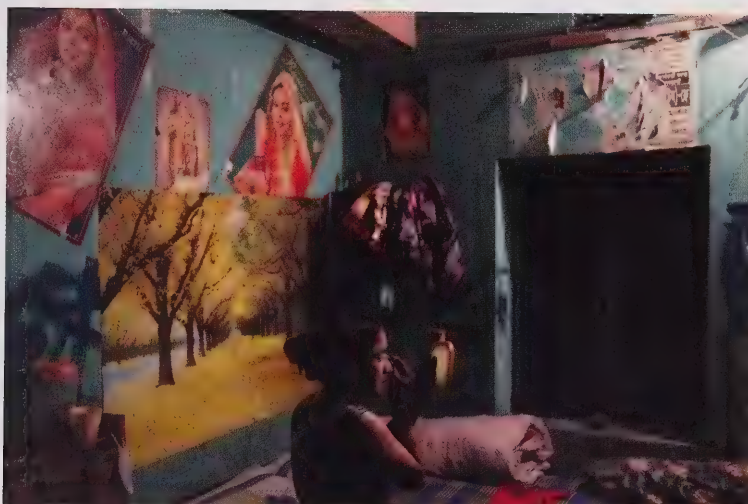


2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾

一個性工作者與客人在房間裡。性工作者每日平均賺取 0.5 至 3 美元，但她們的收入亦隨著她們的美貌和年齡有所不同。年輕的女子客人最多，年紀大一點的女子難以維持生計。

A sex worker with a client in her room. Sex workers can earn between 0.5 to 3USD per service depending on her age and beauty. While young girls are demanded the most, older women find difficulties to survive. Faridpur, Bangladesh. 26/02/2016.





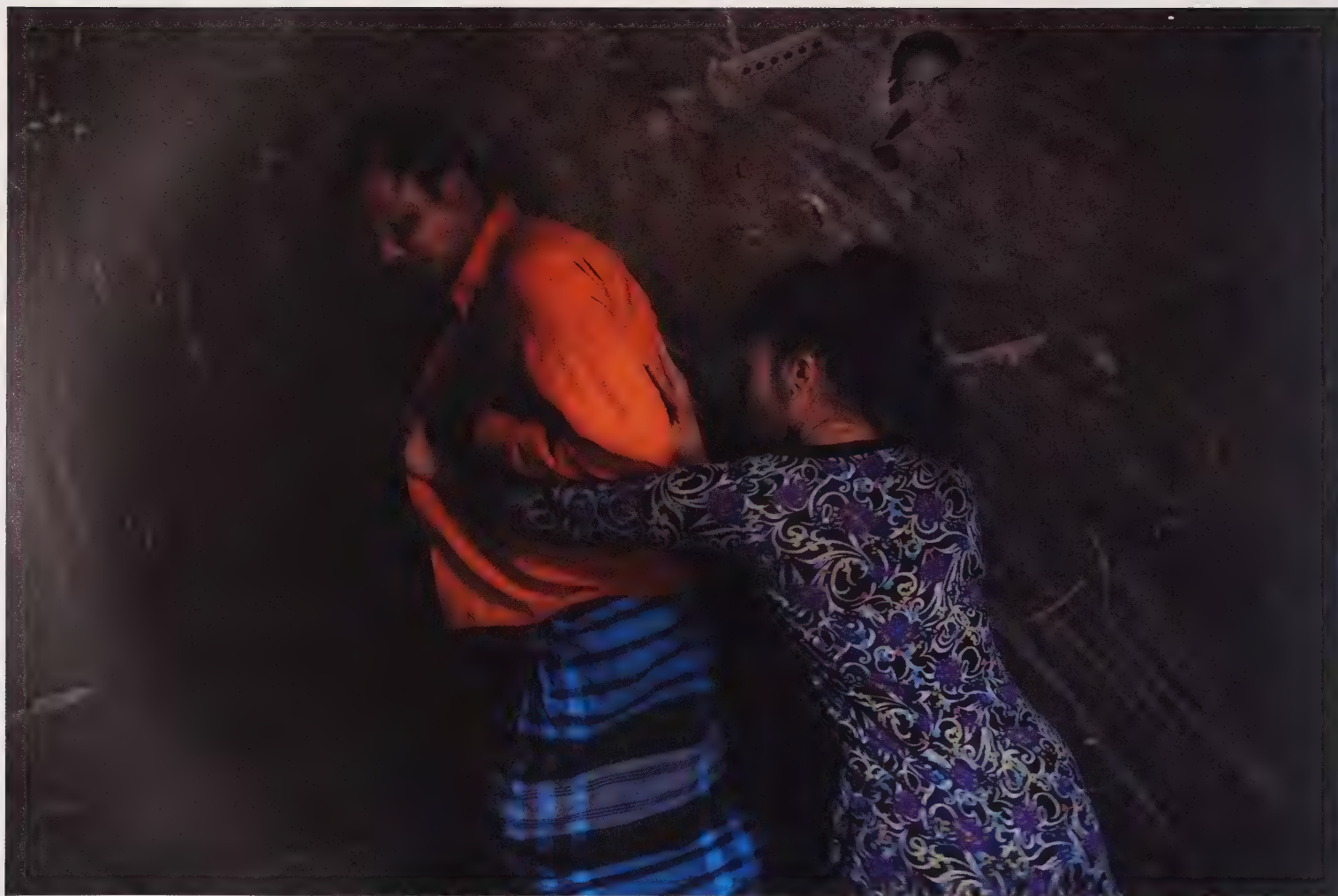
2016年2月25日—孟加拉福裡德布爾  
一個性工作者在她的房間和工作地點裡化妝。由於年輕的女子在孟加拉的性工作市場裡最受歡迎，年紀大一點的女子只能靠保持年青的外貌以保持穩定的客源。

A sex work puts make-up in her room and her place of work. As younger girls dominate the sex worker industry in Bangladesh, maintaining their youthful looks is the only guarantee the older women can keep earning their living and have a stable clientele. Faridpur, Bangladesh. 25/02/2016.



2016年2月25日—孟加拉福裡德布爾  
在妓院裡，性工作者等候她們下一個客人。為了適應她們殘酷的現實，好多女子已經放棄逃離妓院的念頭。反之她們嘗試以活得一日得一日的心態專注賺錢。

Inside of the concrete brothel, sex workers wait for their next client. Many girls have come to terms with their cruel situation by thinking that leaving the brothel would be a mere illusion. Instead, they try to focus on making money and surviving one day at a time. Faridpur, Bangladesh. 25/02/2016



2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾  
一名性工作者把客人帶到房間去

A sex worker takes a client to her room in an  
aggressive manner. Faridpur, Bangladesh.  
26/02/2016





2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾

對大部分性工作者而言，離開性工作行業是一件不可能的事。她們唯一的希望是找到一個願意和她們結婚的男人，但和她們的青春一樣，這是一個在快速流逝的希望。

For most of the sex workers, finding a way out of the prostitution industry is almost impossible or unquestionable. Their only hope is a man who's willing to marry them and take them away from there. And like their youth, it's a hope that's fading fast. Faridpur, Bangladesh. 26/02/2016.



2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾

16 歲的性工作者 Shika 和她 2 歲大的女兒。她還是兒童時已經出嫁了。她與女兒搬到妓院裡是為了幫助她的母親。她的母親也是一個性工作者，但她客人不多，難以維持生計，她的原意是讓 Shika 脫離把她困著的性工作網絡。

Sex worker Shika (16) with her two-year old daughter, having been married off as a child. She moved to the brothel with her daughter to help her mother, also a sex worker with difficulties to attract clients and make a living. Faridpur, Bangladesh. 26/02/2016



2016 年 2 月 23 日－孟加拉福裡德布爾  
一個性工作者在妓院裡娛樂她的客人。

A sex worker entertains a client inside of the brothel.  
Faridpur, Bangladesh. 23/02/2016



2016 年 2 月 23 日－孟加拉福裡德布爾  
Lumpa 為了一名客人和另外一名性工作者理論。

Lumpa confronts another sex worker about a client  
Faridpur, Bangladesh. 23/02/2016.





2016 年 2 月 26 日－孟加拉福裡德布爾

25 歲的 Lumpa 從妓院走廊裡的窗口望著外面的街道。她絕少外出，大部分時間都留在三樓工作。

Lumpa (25) looks out to the street of a small corridor window within the brothel. She rarely steps outside, spending most of her time on the third floor attracting clients. Faridpur, Bangladesh. 26/02/2016.



2016 年 2 月 27 日－孟加拉福裡德布爾  
一個性工作者躺在床上用電話。大多女子都用電話與她們的熟客保持聯絡。

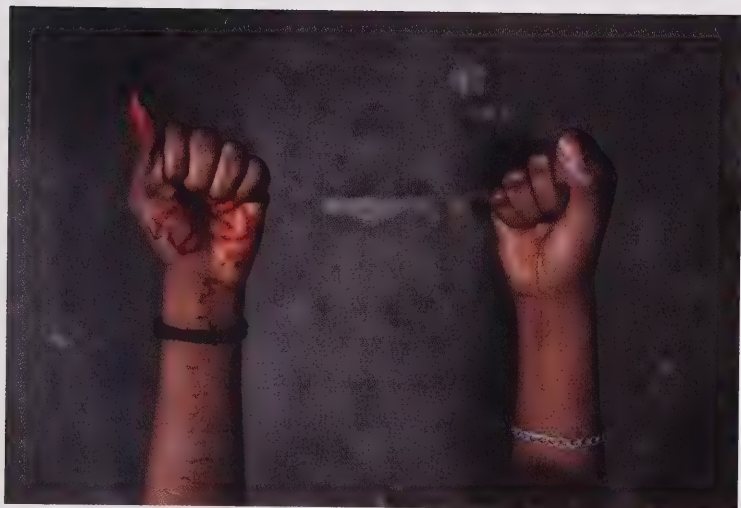
A sex worker uses her phone as she lies down on her bed. Many girls use phones to keep in touch with their loyal clientele. Faridpur, Bangladesh. 27/02/2016.



2016 年 2 月 27 日－孟加拉福裡德布爾  
性工作者 Sajada 與一個客人吵架。

Sex worker Sajada argues with a client in Faridpur's brothel, Bangladesh. Faridpur, Bangladesh. 27/02/2016

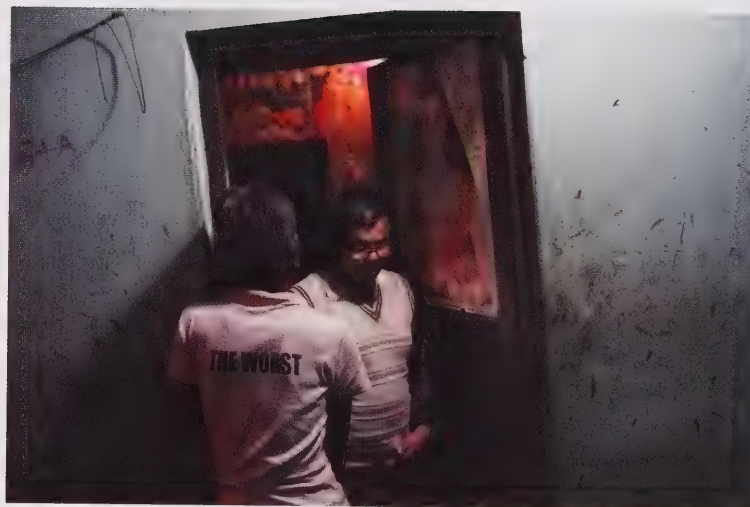




2016 年 2 月 25 日—孟加拉福裡德布爾

性工作者 Bristi 飽滿自殘傷痕的手。Bristi 於 18 年前在妓院裡出生，她的母親就在那間妓院裡工作。她的外婆一直盡力照顧她，希望她不會重蹈她母親的覆轍。但自從她的家庭陷入經濟危機後，她也成為了一個性工作者。

The scarred wrist and arm of Bristi, a sex worker, show evidence of self-harm. Bristi was born at the brothel 18 years ago to a mother who worked there. During her life, her grandmother took care of her and tried very hard so Bristi could avoid making the mistakes her mom made. Now, after her family faced economic difficulties, she too became a sex worker. Faridpur, Bangladesh. 25/02/2016.



2016 年 2 月 24 日—孟加拉福裡德布爾

客人要求要年輕的女子。年長的性工作者成為了媽媽生。惡性循環永不間斷。

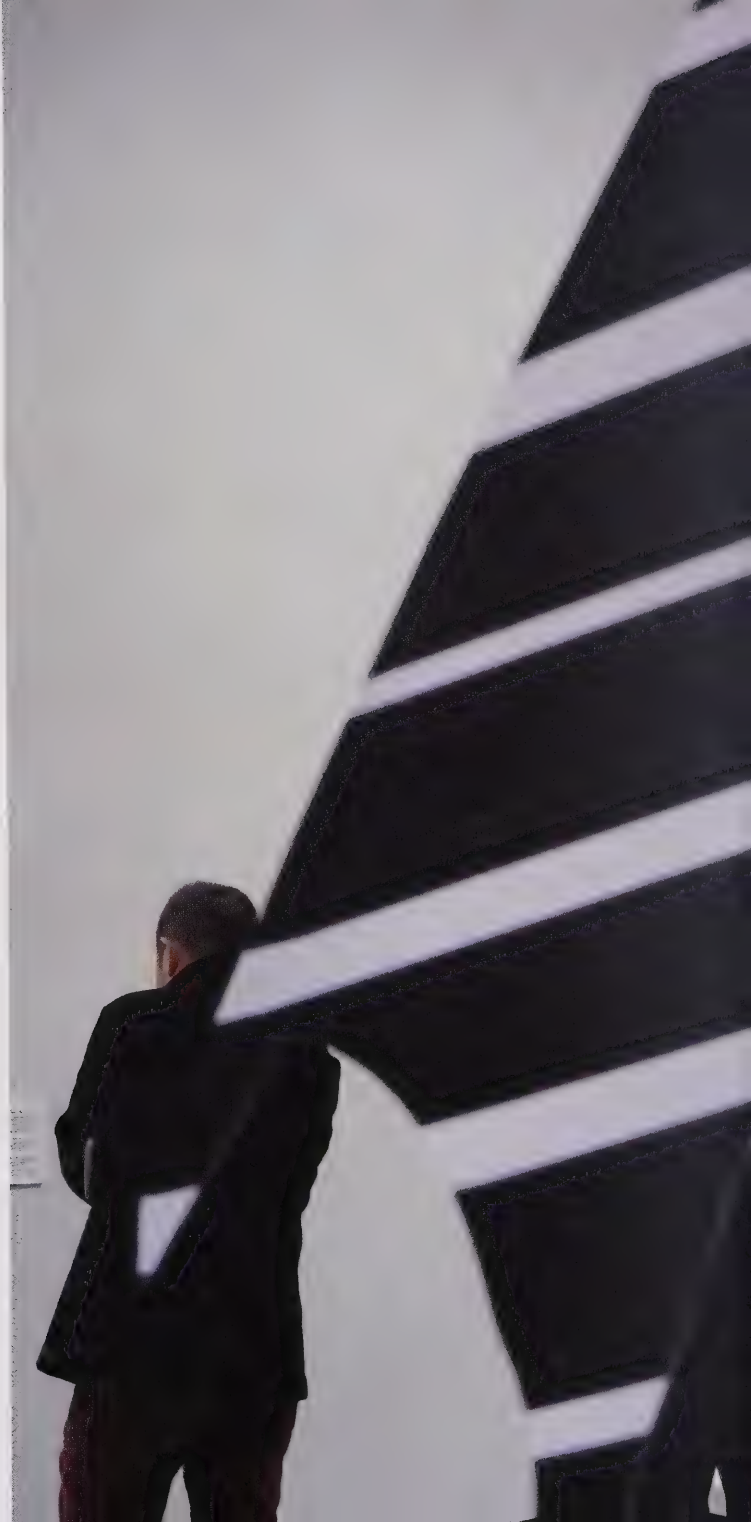
Clients demand younger girls. Old sex workers become madames. The never-ending, vicious cycle. Faridpur, Bangladesh. 24/02/2016.

**優異 Honorable Mention**

張建邦 Kin Cheung / 美聯社 Associated Press

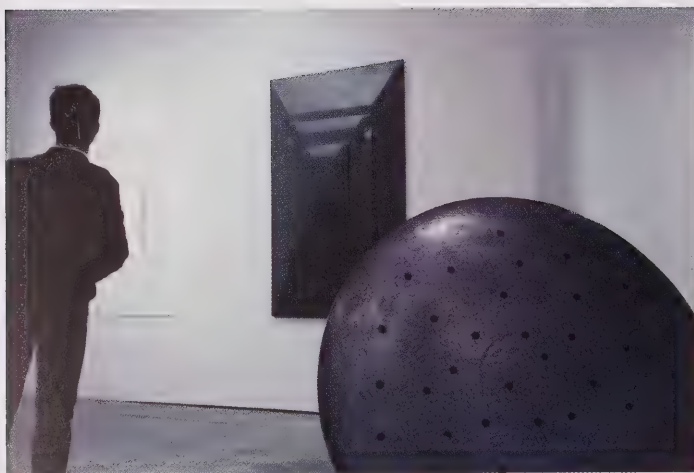
2016 年 3 月 25 日一兩名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在西班牙藝術家 Jaume Plensa 的作品 Laura 旁邊走過。香港巴塞爾藝術博覽會是亞洲最大的現代和當代藝術展覽，它把 35 個國家和地區，共 239 個畫廊的作品帶到香港，而香港亦是亞洲首屈一指的藝術品交易中心。

Two men walk beside an artwork "Laura", created by Spanish artist Jaume Plensa at Art Basel in Hong Kong. Asia's biggest exhibition of modern and contemporary art brought together 239 galleries from 35 countries and territories in Hong Kong, which has emerged as the region's top art trading hub. March 25, 2016.









2016 年 3 月 25 日—一名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中觀賞中國藝術家蔡磊的作品。

A man looks at the artworks by Chinese artist Cai Lei at Art Basel in Hong Kong. March 25, 2016.



2016 年 3 月 25 日—一名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中展出的藝術品旁邊走過。

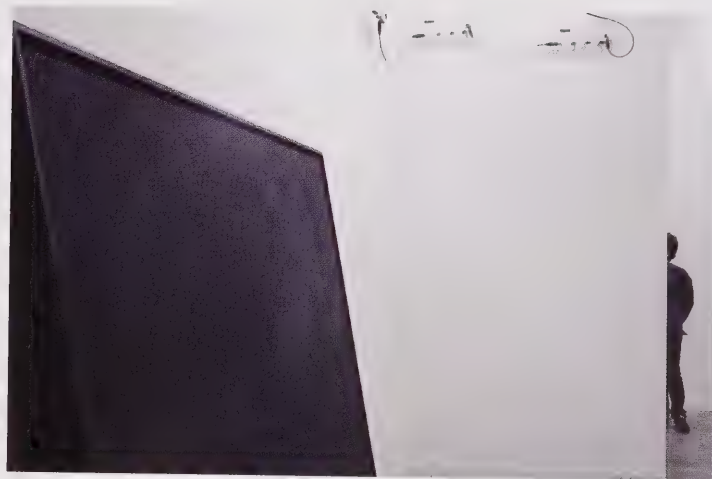
A man walks beside an artwork at Art Basel in Hong Kong. March 25, 2016.





2016年3月24日——一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在阿根廷藝術家 Tomas Saraceno 的作品旁邊走過。

A woman walks beside an artwork by Argentine artist Tomas Saraceno at Art Basel in Hong Kong. March 24, 2016



2016年3月26日——一名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中，站在菲律賓藝術家 Kiri Dalena 的作品旁邊。

A man stands near the artworks created by the Philippine artist Kiri Dalena at Art Basel in Hong Kong. March 26, 2016



2016 年 3 月 26 日— 一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在中國藝術家徐震的作品“Warlord's Family”旁邊走過。

A woman walks beside an artwork “Warlord's Family” created by Chinese artist Xu Zhen at Art Basel in Hong Kong, March 26, 2016



2016 年 3 月 25 日— 一名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在英國藝術家 Antony Gormley 的作品“Transfuser”旁邊走過。

A man walks beside an artwork “Transfuser” created by British sculptor Antony Gormley at Art Basel in Hong Kong, March 25, 2016





2016年3月26日——一名男子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在英國藝術家 Gavin Turk 的作品“American Bag”以及日本攝影師荒木經惟的作品“Megumi Kagurazaka”旁邊走過。

A man walks beside the artworks "American Bag" created by British artist Gavin Turk, bottom, and "Megumi Kagurazaka" by Japanese photographer Nobuyoshi Araki, at Art Basel in Hong Kong, March 26, 2016



2016年3月25日—一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中，在阿根廷藝術家 Julio Le Parc 的作品“Cloison a lames reflechissantes”旁邊走過。

A woman walks behind an artwork “Cloison a lames reflechissantes” created by Argentine artist Julio Le Parc at Art Basel in Hong Kong, March 25, 2016





2016年3月26日——一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中觀賞藝術家 Tom Wesselmann 的作品 "Monica Cross Legged with Beads"。

A woman looks at an artwork "Monica Cross Legged with Beads" created by Tom Wesselmann, at Art Basel in Hong Kong. March 26, 2016



2016年3月26日——一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中觀賞藝術家 Tom Wesselmann 的作品 "Monica Cross Legged with Beads"。

A woman looks at an artwork "Monica Cross Legged with Beads" created by Tom Wesselmann, at Art Basel in Hong Kong. March 26, 2016



2016年3月25日——一名女子於香港巴塞爾藝術博覽會中觀賞中國藝術家張爽的作品。

A woman looks at an installation artwork created by Chinese artist Stella Zhang at Art Basel in Hong Kong. March 25, 2016





2016年3月26日－阿根廷藝術家 Julio Le Parc 的作品 “Cloison a lames reflechissantes” 於展覽結束後被拆下。香港巴塞爾藝術博覽會是亞洲最大的現代和當代藝術展覽，它把 35 個國家和地區，共 239 個畫廊的作品帶到香港，而香港亦是亞洲首屈一指的藝術品交易中心。

An artwork “Cloison a lames reflechissantes” created by Argentine artist Julio Le Parc is dismantled after the exhibition closing at Art Basel in Hong Kong. Asia’s biggest exhibition of modern and contemporary art brought together 239 galleries from 35 countries and territories in Hong Kong, which has emerged as the region’s top art trading hub. March 26, 2016

## 優異 Honorable Mention

陳焯輝 Chan Cheuk Fai / 香港 01 WeMedia 01

### 「變裝皇后」

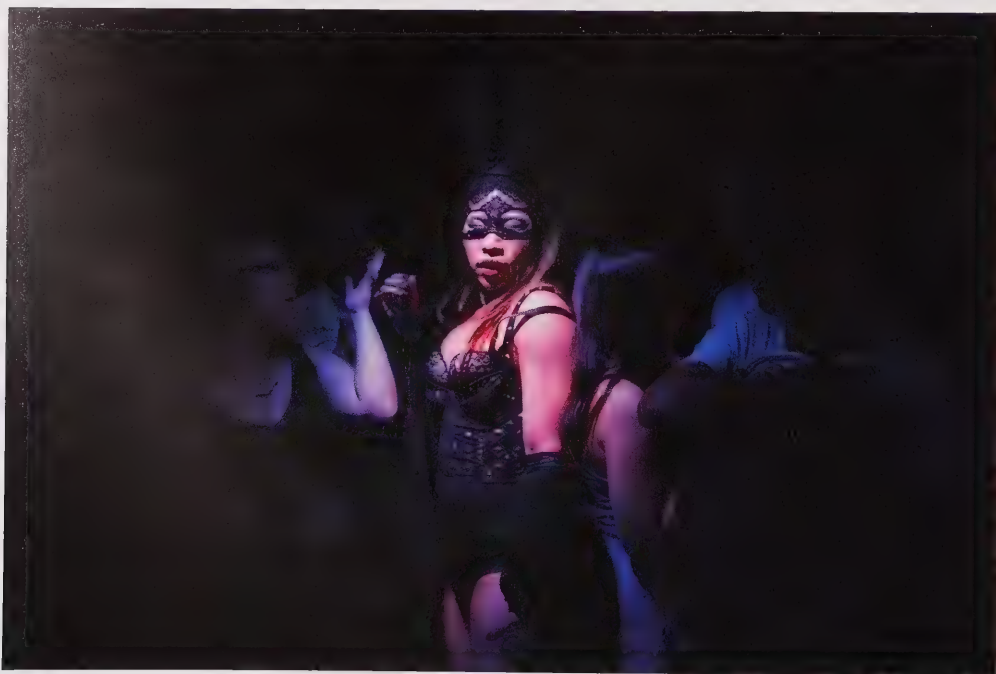
在香港表演的變裝皇后 (Drag Queen)，十隻手指數得完。有兩個夜晚，蘭桂坊 Orange Peel 就聚集了超過一半的 Drag Queen。這是特別的夜晚，我們不過巧合遇上。不同以往，Orange Peel 不是同志酒吧，來看變裝表演不再限於 LGBT 群體或鬼婆鬼佬，人多到滿瀉。你就看著幾個變裝皇后以超乎於女人的程度，大紅大紫大鳴大放，照鏡反覆臨摹女人的神情和動態，一上到台就加以誇大俗豔，變成各種不同類型的女人。一邊跳舞，一邊 lip sync，輪廓和表情比起大光燈還搶眼。他們是一班變裝皇后，男人或女人都被比下去了。

The number of drag queens in Hong Kong can probably be counted on both hands. For two nights, over half of them gather at Orange Peel in Lan Kwai Fong. It is a special night, and we just so happen to be there. Unlike the past, Orange Peel is not a gay bar, and the audience overflowing the room is no longer limited to the LGBT community or foreigners. The drag queens, more womanly than women, let themselves go and let it all out. They look into the mirror and mimic the expressions and moves of women. Once they step onto the stage, everything becomes exaggerated and they become different types of women. They dance, they lip sync. Their features and expressions steal the show. They are the drag queens, and neither men nor women can compare to them.



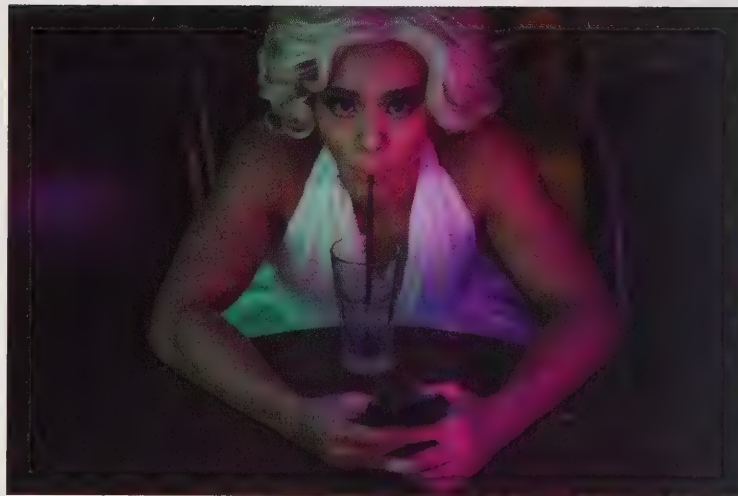










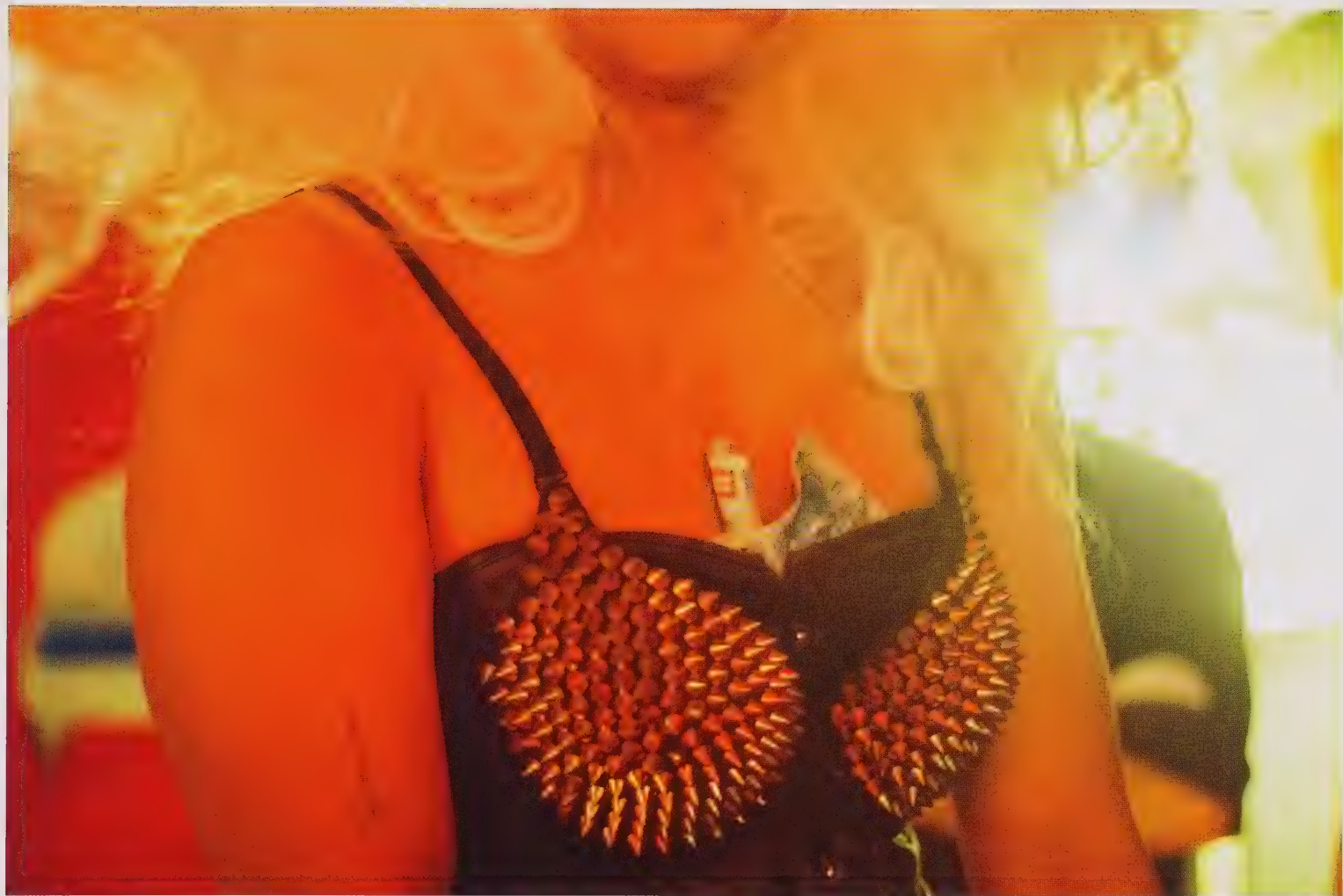




















優異 Honorable Mention

Miguel Candelai /

自由攝影師 Freelance Photographer

2015 '2016 '2017 — 中國北京，印度新德里，香港和中國太原。

Beijing (China), New Delhi (India), Hong Kong and Taiyuan (China). 2015, 2016 and 2017.





(左至右)

奧巴馬(北京表演家肖基國)，甘地(新德里退休記者 Chaturvedi)，特朗普(66歲來自芝加哥的音樂老師 Dennis Alan)，金正恩(香港音樂人 Howard) 和毛澤東(太原電視演員 Ren Zhenlong)。這五個人有不同的信念，政治立場，背景和經濟地位，但他們有一個共通點：他們都模仿古今的世界領袖。

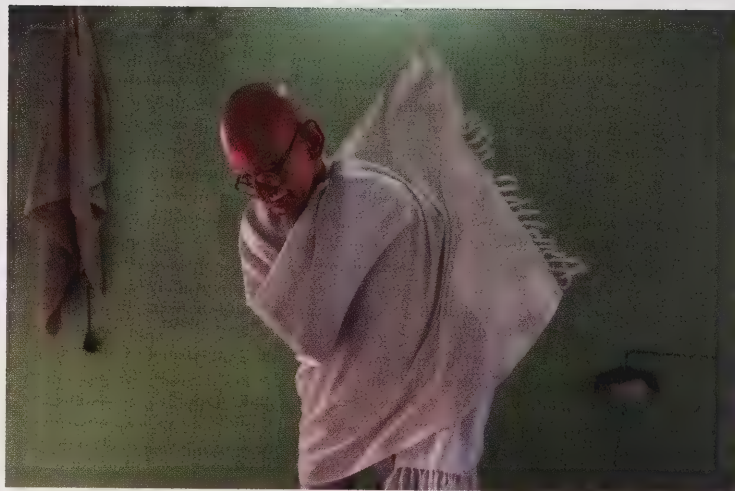
Left to right:

Barack Obama (showman Xiao Jiguo who lives in Beijing, China), Mahatma Gandhi (Chaturvedi, retired journalist based in Delhi, India), Donald Trump (Dennis Alan, a 66 year old music teacher from Chicago, USA), Kim Jong Un (Howard, a musician in Hong Kong) and Mao Zedong (Ren Zhenlong, a TV actor in Taiyuan, China). These five men have different beliefs, political ideologies, backgrounds, and economic status but a common characteristic: they impersonate past and present World leaders.



2016 年 7 月 22 日－中國太原  
煙民 Ren Zhenlong 穿著毛澤東的裝扮在家中休息，牆上掛著全家福。

Ren Zhenlong, a compulsive smoker, relaxes at his apartment's living room dressed as Mao Zedong. Behind him, on the wall, there is a family portrait. Taiyuan, China. 22/07/2016.



2016 年 2 月 6 日－印度新德里  
退休記者 Chaturvedi 在家中 這個單位是一名支持者捐給他的。  
他扮演甘地已經超過 15 年。

Retired journalist Chaturvedi in his apartment which was donated to him by a supporter. For more than 15 years he has been dressing up and impersonating Mahatma Gandhi. New Delhi, India. 06/02/2016.





2016 年 9 月 27 日—中國北京

肖基國在他北京的家裡閱讀有關奧巴馬的刊物。他靠在婚禮和活動中的演出來賺取生計。他為了就讀全國最著名的演藝學院而搬了去北京。

Xiao Jiguo reads and learns about Barack Obama's life and gestures in his rental one-room apartment in Beijing. He earns a living at wedding banquets and promotional activities. He moved to China's capital to study at most reputable actors' academy in the country. Beijing, China. 27/09/2016.



2016 年 11 月 13 日—香港柴灣

Howard 嘗試梳出金正恩的髮型，他特別留意北韓領袖的衣著，舉動和髮型。他也經常閱讀有關北韓的政治新聞。他自稱是世界上第一個專業的金正恩扮演者。

Xiao Jiguo reads and learns about Barack Obama's life and gestures in his rental one-room apartment in Beijing. He earns a living at wedding banquets and promotional activities. He moved to China's capital to study at most reputable actors' academy in the country. Beijing, China. 27/09/2016.



2017 年 1 月 24 日－香港尖沙嘴  
髮型師為 Dennis 戴上並梳理假髮，希望塑造與特朗普一樣的髮型。

A hair stylist helps Dennis to adjust and brush his wig in order to have the same hair style as Donald Trump's. Tsim Sha Tsui, Hong Kong 24/01/2017



2016 年 7 月 21 日－中國太原  
毛澤東扮演者站在太原的一個巨大的毛澤東像前面。

Mao Zedong impersonator stands in front of a large Mao Zedong statue in Taiyuan, China. Taiyuan, China. 21/07/2016.





2016 年 2 月 6 日－印度新德里

Chaturvedi 在家中的露台上祈禱。他致力推動非暴力主義和冥想，並說他扮演印度國父是為了令人們反思大眾對精神追求的缺乏。

Chaturvedi worships a god in his apartment's balcony. He promotes non-violence and meditation and dresses like the leader who brought independence to India to raise awareness about the loss of spiritual life in the country. New Delhi, India. 06/02/2016



2016 年 9 月 27 日－中國北京

肖基國穿成奧巴馬的模樣在北京裡坐的士。

Xiao Jiguo dressed as Barack Obama rides in a taxi in the streets of Beijing, Beijing, China. 27/09/2016



2016 年 11 月 13 日—香港中環  
Howard 於特朗普贏出美國總統選舉的幾天後參加一個反對特朗普的示威游行。

Howard takes part in an anti-Trump protest in Central, Hong Kong, a few days after Donald Trump has won the US presidential election. Central district, Hong Kong. 13/11/2016.





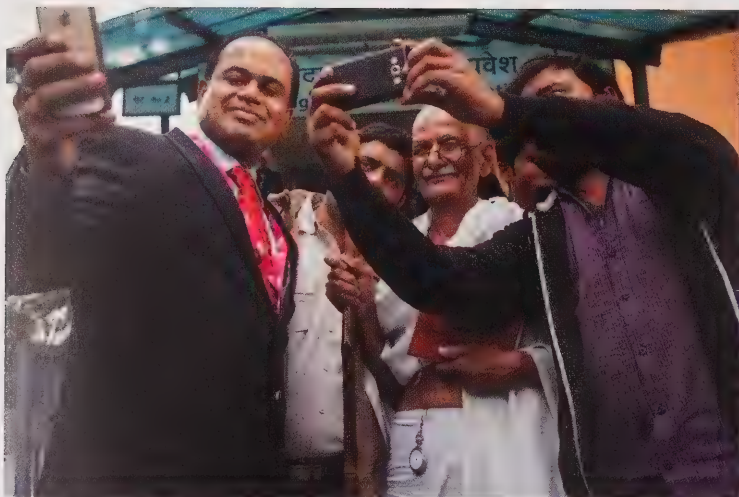
2017 年 1 月 24 日－香港尖沙嘴  
 特朗普扮演者 Dennis Alan 與熱情的本地人和游客親吻並合照。

Donald Trump's impersonator, Dennis Alan, kisses and takes photos with enthusiastic locals and tourists. Tsim Sha Tsui, Hong Kong. 24/01/2017.



2016 年 7 月 21 日－中國太原  
 Ren 在太原街頭散步。

Ren has a stroll while emerging himself in Taiyuan's streets. Taiyuan, China. 21/07/2016.



2016 年 2 月 6 日－印度新德里

當本地人和遊客看見甘地的時候都不是無反應的。一個個驚喜的偶遇透過自拍得以永久保存。

Locals and tourists in Delhi are not indifferent when they cross path with Mahatma Gandhi's impersonator. A shocking encounter is likely to be immortalized by a photo or a "selfie."  
New Delhi, India. 06/02/2016.



2015 年 7 月 23 日－香港銅鑼灣

穿成金正恩模樣的 Howard 在商場等電梯時把一個途人嚇了一下。

Howard dressed as Kim Jong Un waits in line to access the elevator at a shopping mall in Hong Kong while a person reacts in shock due to his appearance. Causeway Bay, Hong Kong  
23/07/2015.





2016 年 9 月 27 日－中國北京  
穿成奧巴馬模樣的肖基國在天安門廣場於本地人和游客交流。

Xiao Jiguo dressed as Barack Obama interacts with tourists and locals at Tiananmen Square in Beijing. Beijing, China. 27/09/2016.







2016 年度《前線·焦點》新聞攝影比賽評審

左一起：余偉建、葉紹麒、葉七城、錢浩正、鍾林枝／主席、呂秉權、林慧潔、朱福強

**REGALPRINTING**

We do a

**Better  
JOB**



with  
**Scodix**  
digital enhancement  
solutions

**HONG KONG HEAD OFFICE**  
**11/F WYLER CENTER PHASE II,**  
**200 TAI LIN PAI ROAD,**  
**KWAI CHUNG, HONG KONG.**

**TEL: (852) 2552 2202**

**FAX: (852) 2552 0700**

**EMAIL:**

**SALES@REGALPRINTING.COM.HK**



First printer in HK/China to install the Scodix Ultra Pro Spot UV & 3D gold/silver foil stamping machine

Enhance Your  
Competitive Edge



Scodix  
Foil



Scodix  
Sense



Scodix  
Spot



Scodix  
Braille



Scodix  
Metallic



Scodix  
VDP/VDE



Scodix  
Glitter



Scodix  
Crystal



Scodix  
Cast&Cure

**[www.regalprintingltd.com.hk](http://www.regalprintingltd.com.hk)**



***“A good book is***

*~ Stendhal,  
The Red and the Black*

***an event in my life.”***



**REGALPRINTING**

HONG KONG HEAD OFFICE  
11/F WYER CENTER PHASE II,  
TAI LIN PAI ROAD,  
KWAI CHUNG, HONG KONG.

TEL: (852) 2552 2202  
FAX: (852) 2552 0700  
EMAIL: [INFO@REGALPRINTING.COM.HK](mailto:INFO@REGALPRINTING.COM.HK)  
[SALES@REGALPRINTING.COM.HK](mailto:SALES@REGALPRINTING.COM.HK)









HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

香港攝影記者協會出版 Published by Hong Kong Press Photographers  
版權所有 翻印必究 copyright 2017. All rights reserved.

香港告士打道郵政局郵政信箱 28354 號

P.O. Box No. 28354, Gloucester Road Post Office, HK